

STATUTO / SATZUNG

Società di Mutuo Soccorso MUTUAL HELP Wechselseitige Hilfsgesellschaft

TITOLO I DENOMINAZIONE – SEDE – DURATA

Art. 1 – Denominazione

È costituita una Società di Mutuo Soccorso con denominazione “Mutual Help società di mutuo soccorso” in sigla “Mutual Help”, regolata dalla legge n°3818 del 15 aprile 1886 e successive modifiche. All’atto dell’iscrizione nel registro del terzo settore alla denominazione suindicata si intenderà aggiunto l’acronimo “ETS” in conformità alle disposizioni del D.Lgs. 117/2017 e s.m.i..
La Società aderisce alla Federazione Italiana della Mutualità Integrativa Volontaria (FIMIV).

Art. 2 – Sede

La Società di Mutuo Soccorso ha sede in Bolzano. Con delibera degli organi competenti, anche in relazione agli scopi che si prefigge di raggiungere, possono essere istituite sedi secondarie, uffici, nonché altri organismi rappresentativi, anche al di fuori del Comune dove ha sede la società.

Art. 3 – Durata

La Società di Mutuo Soccorso ha durata fino al 31.12.2110, termine che può essere prorogato con delibera dell’Assemblea dei soci.

TITOLO II SCOPO ED OGGETTO

Art. 4 – Scopo e oggetto

La Società è una mutua volontaria integrativa, che ha per scopo la solidarietà di mutuo soccorso e non ha alcun fine di lucro. Essa opera unicamente a favore dei propri soci e dei loro familiari, ed intende far partecipare gli stessi ai benefici della mutualità associativa.

Essa nell’ambito e nei limiti fissati dalla legge persegue finalità di interesse generale, sulla base del principio costituzionale di sussidiarietà, svolgendo una o più delle seguenti attività:

- a) erogazione di trattamenti e prestazioni socio-sanitari nei casi di infortunio, malattia ed

TITEL I BEZEICHNUNG – SITZ – DAUER

Art. 1 – Bezeichnung

Es ist die wechselseitige Hilfsgesellschaft mit der Bezeichnung „Mutual Help Wechselseitige Hilfsgesellschaft“ – in der Kurzform „Mutual Help“ – gegründet, welche durch das Gesetz Nr. 3818 vom 15.04.1886 in der geltenden Fassung geregelt wird. Bei der Eintragung in das einheitliche Verzeichnis der Körperschaften des Dritten Sektors gilt die oben genannte Bezeichnung als durch das Kürzel „KDS“ gemäß gvD Nr. 117/2017 in der geltenden Fassung ergänzt.

Die Gesellschaft ist dem Italienischen Verband der Gegenseitigkeitsgesellschaften zur freiwilligen Zusatzfürsorge (FIMIV) angeschlossen.

Art. 2 – Sitz

Die wechselseitige Hilfsgesellschaft hat ihren Sitz in Bozen. Mit Beschluss der zuständigen Organe können, auch im Hinblick auf die jeweils verfolgten Ziele, Zweitsitze, Geschäftsstellen und andere Vertretungsorganisationen, auch außerhalb der Gemeinde, in welcher die Gesellschaft ihren Sitz hat, begründet werden.

Art. 3 – Dauer

Die Dauer der wechselseitigen Hilfsgesellschaft ist bis zum 31.12.2110 festgesetzt und kann mit Beschluss der Mitgliederversammlung verlängert werden.

TITEL II ZWECK UND GEGENSTAND

Art. 4 – Zweck und Gegenstand

Bei der Gesellschaft handelt es sich um eine Gegenseitigkeitsgesellschaft zur freiwilligen Zusatzfürsorge, die ihren Zweck in der gegenseitigen Unterstützung hat und keine Gewinnerzielungsabsicht verfolgt. Sie ist ausschließlich zum Nutzen ihrer Mitglieder und deren Familienangehörigen tätig und zielt darauf ab, diese an den Vorteilen eines auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Zusammenschlusses teilhaben zu lassen.

Im Rahmen und innerhalb der gesetzlich festgelegten Grenzen verfolgt sie getreu dem Verfassungsgrundsatz der Subsidiarität Ziele von

- invalidità al lavoro, nonché in presenza di inabilità temporanea o permanente;
- b) erogazione di sussidi in caso di spese sanitarie sostenute dai soci per la diagnosi e la cura delle malattie e degli infortuni;
 - c) erogazione di servizi di assistenza familiare o di contributi economici ai familiari dei soci deceduti;
 - d) erogazione di contributi economici e di servizi di assistenza ai soci che si trovino in condizione di gravissimo disagio economico a seguito dell'improvvisa perdita di fonti reddituali personali e familiari e in assenza di provvidenze pubbliche.

Le attività previste dalle lettere a) e b) possono essere svolte anche attraverso l'istituzione o la gestione dei fondi sanitari integrativi di cui al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni.

Nell'ambito di quanto sopra indicato essa può quindi svolgere attività previdenziale e assistenziale nonché attività di assistenza sanitaria e parasanitaria, stipulare convenzioni con presidi e strutture sanitarie sia pubbliche che private, dando anche pratica attuazione a leggi dello Stato, delle regioni e delle province autonome sia a mezzo di autogestione che a mezzo di convenzioni finalizzate a fornire prestazioni aggiuntive rispetto a quelle assicurate dal Servizio Sanitario Nazionale, delle Regioni, delle Province autonome o di altri enti istituzionali.

Inoltre la Società potrà promuovere attività di carattere educativo e culturale dirette a realizzare finalità di prevenzione sanitaria e di diffusione dei valori mutualistici, anche in collaborazione con Enti e/o Organismi diversi.

Per realizzare quanto sopra previsto, potrà attivare tutte le iniziative che si rendessero necessarie purché conformi con il presente statuto e nei limiti previsti dalle leggi vigenti.

In particolare sarà possibile purché in coerenza con quanto previsto dalla legge n.3818/1886 e s.m.i. nonché dal D.Lgs. 117/2017 e s.m.i.:

1. stabilire rapporti con organismi mutualistici e/o enti del terzo settore sia a livello locale, regionale, nazionale o internazionale, anche ai fini della mutualità mediata;
2. aderire o partecipare a consulte, consorzi, società cooperative, associazioni, Società ed enti pubblici e privati, ed in genere a tutte le iniziative operanti in tutto il settore mutualistico;
3. effettuare tutte le operazioni mobiliari ed immobiliari utili e finalizzate al conseguimento dello scopo sociale;
4. compiere operazioni di investimento del patrimonio, ivi compresa l'assunzione di partecipazioni in altre società che non si

allgemeinem Interesse durch die Ausübung einer oder mehrerer der nachstehenden Tätigkeiten:

- a) Gewährung von medizinischen Behandlungen und Leistungen bei Unfall, Krankheit und Arbeitsunfähigkeit sowie bei vorübergehender oder dauerhafter Behinderung;
- b) Gewährung von Beihilfen zu den Kosten, die den Mitgliedern für die Diagnose und die Behandlung bei Krankheit und Unfall entstehen;
- c) Erbringung von familiären Fürsorgeleistungen oder Gewährung finanzieller Unterstützung zugunsten der Angehörigen von verstorbenen Mitgliedern;
- d) Gewährung finanzieller Unterstützung und Erbringung von Fürsorgeleistungen zugunsten von Mitgliedern, die sich aufgrund des plötzlichen Wegfalls persönlicher und familiärer Einkommensquellen und des Fehlens öffentlicher Hilfsleistungen in einer besonders schweren wirtschaftlichen Notlage befinden.

Die unter Buchst. a) und b) genannten Tätigkeiten können auch durch die Errichtung oder den Betrieb von ergänzenden Gesundheitsfonds gemäß gvD Nr. 502 vom 30. Dezember 1992 in der geltenden Fassung ausgeübt werden.

Innerhalb des oben dargelegten Rahmens kann sie demnach in praktischer Umsetzung der Gesetze des Staates, der Regionen und der autonomen Provinzen sowohl im Zuge der Selbstverwaltung als auch über Vereinbarungen zur Erbringung von Zusatzleistungen, die über die Leistungen des nationalen Gesundheitsdienstes, der Regionen, der autonomen Provinzen und sonstiger institutioneller Einrichtungen hinausgehen, Vor- und Fürsorgetätigkeiten ausüben sowie medizinischen und paramedizinischen Beistand leisten und Abkommen sowohl mit öffentlichen als auch mit privaten Gesundheitseinrichtungen schließen.

Die Gesellschaft kann außerdem auch in Zusammenarbeit mit verschiedenen Einrichtungen und/oder Organisationen Maßnahmen erzieherischer und kultureller Natur zum Zwecke der Gesundheitsvorsorge und der Verbreitung der Werte der Gegenseitigkeit fördern.

Um obige Ziele zu erreichen, kann sie alle dazu erforderlichen Maßnahmen ergreifen, sofern diese mit der vorliegenden Satzung übereinstimmen und nicht gegen die geltenden Gesetze verstoßen.

Im Besonderen kann sie, sofern dies im Einklang steht mit Gesetz Nr. 3818/1886 und gvD Nr. 117/2017 in der geltenden Fassung,

1. Beziehungen zu Gegenseitigkeitsorganisationen und/oder Einrichtungen des Dritten Sektors auf lokaler, regionaler, staatlicher oder internationaler Ebene aufnehmen, auch zum Zwecke der sogenannten indirekten Gegenseitigkeit;
2. Räten, Konsortien, Genossenschaften, Vereinigungen, Gesellschaften und öffentlich-

pongano in contrasto con l'attività costituente l'oggetto sociale;

5. compiere le attività secondarie e strumentali diverse da quelle di interesse generale di cui all'articolo 6 del D.Lgs.117/2017 e s.m.i.

I rapporti mutualistici con i soci ed i loro familiari, nonché con altre società di mutuo soccorso o fondi sanitari integrativi (intesi come enti, associazioni, sindacati, aziende e fondi ai quali per legge, per disposizioni statutarie, in base a contratti di lavoro, convenzioni, mandati collettivi o singoli sia stato attribuito il potere o la facoltà di sottoscrivere, per conto degli appartenenti, forme di assistenza sanitaria integrativa con la Mutua) ai sensi dell'articolo 3 della legge 3818/1886 e successive modificazioni ed integrazioni (di seguito "enti mutualistici"), sono disciplinati da apposito regolamento del fondo sanitario pluriaziendale, da approvare in sede assembleare, attraverso il quale sono stabiliti i limiti e le modalità di erogazione delle prestazioni da parte della Mutua, così come del versamento dei contributi associativi.

In ogni caso la società di mutuo soccorso non potrà svolgere attività diverse da quelle consentite dalla legge e non potrà svolgere attività di impresa.

und privatrechtlichen Einrichtungen beitreten und sich im Allgemeinen an allen Initiativen im Gegenseitigkeitssektor beteiligen;

3. sämtliche der Erreichung des Gesellschaftszweckes dienlichen und auf diese ausgerichteten Geschäfte mit beweglichen oder unbeweglichen Gütern tätigen;
4. das Vermögen anlegen, auch durch den Erwerb von Beteiligungen an anderen Gesellschaften, sofern diese nicht der Tätigkeit zuwiderlaufen, die den Gesellschaftsgegenstand bildet;
5. andere Neben- und Hilfstätigkeiten ausüben als jene von allgemeinem Interesse gemäß gvD Nr. 117/2017, Art. 6 in der geltenden Fassung.

Die auf dem Prinzip der Gegenseitigkeit gründenden Beziehungen zu den Mitgliedern und ihren Familienangehörigen sowie zu anderen wechselseitigen Hilfsgesellschaften oder ergänzenden Gesundheitsfonds (verstanden als Einrichtungen, Vereinigungen, Gewerkschaften, Unternehmen und Fonds, die aufgrund von gesetzlichen oder satzungsmäßigen Bestimmungen, Arbeitsverträgen, Übereinkommen, gemeinsamen oder individuellen Aufträgen bevollmächtigt beziehungsweise befugt sind, im Namen ihrer Mitglieder Formen der Zusatzkrankenfürsorge mit der Gegenseitigkeitsgesellschaft zu vereinbaren) im Sinne von Gesetz 3818/1886, Art. 3 in der geltenden Fassung (nachstehend „Gegenseitigkeitseinrichtungen“ genannt) werden durch eine von der Mitgliederversammlung zu verabschiedende gesonderte Geschäftsordnung des betriebsübergreifenden Gesundheitsfonds geregelt, in welcher die Grenzen und die Modalitäten der Leistungserbringung durch die Gegenseitigkeitsgesellschaft sowie der Einzahlung der Mitgliedsbeiträge festgelegt sind. In jedem Fall darf die wechselseitige Hilfsgesellschaft ausschließlich gesetzlich zulässige Tätigkeiten, jedoch keine Unternehmenstätigkeit ausüben.

TITOLO IIII SOCI

Art. 5 – Soci

Il numero dei soci è illimitato.

Possono essere soci tutti coloro che ne facciano richiesta, compresi i minori di età, considerato che in tal caso i rapporti con la Società saranno svolti da chi esercita la potestà o rappresentanza, nonché gli enti mutualistici (come meglio definiti all'articolo 4) secondo quanto previsto dalle leggi vigenti.

L'ammissione di nuovi soci non comporta modifica dell'atto costitutivo.

L'ammissione a socio è condizionata al versamento della quota di adesione, se dovuto alla Società ed è

TITEL III MITGLIEDER

Art. 5 – Mitglieder

Die Anzahl der Mitglieder ist unbegrenzt.

Mitglieder werden können all jene, die dies beantragen, einschließlich der Minderjährigen, wobei die Beziehungen zur Gesellschaft in diesem Fall von jenen Personen unterhalten werden, die das elterliche Sorgerecht oder die Vertretung ausüben, sowie der Gegenseitigkeitseinrichtungen (gemäß genauerer Beschreibung in Art. 4).

Die Aufnahme von neuen Mitgliedern bedingt keine Änderung der Gründungsurkunde.

deliberata dal consiglio di amministrazione su domanda degli interessati, specificando:

se persone fisiche:

- cognome e nome, luogo e data di nascita, domicilio e codice fiscale;
- ogni altra informazione richiesta dal Consiglio di Amministrazione;

se enti mutualistici (come sopra definiti all'articolo 4):

- ragione sociale, sede legale, codice fiscale, eventuale iscrizione alla camera di commercio e soggetto delegato a rappresentarlo presso gli organi della mutua;
- ogni altra informazione richiesta dal Consiglio di Amministrazione.

L'eventuale diniego deve essere motivato e notificato all'aspirante socio con lettera raccomandata AR o PEC altro mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento.

I soci si impegnano alle contribuzioni necessarie e idonee al conseguimento degli scopi sociali, all'osservanza dei regolamenti interni e delle deliberazioni degli organi sociali.

Il vincolo sociale può essere sospeso per morosità. Il regolamento applicativo stabilirà i criteri e le modalità con cui la sospensione opera.

Durante la sospensione del vincolo sociale l'interessato non può esercitare i diritti sociali derivanti dal presente Statuto.

I soci si suddividono in tre categorie: soci effettivi, soci sostenitori e altri soci ex art.3 L.3818/1886 e successive modifiche.

Le categorie di soci possono essere organizzate in Sezioni soci.

Le caratteristiche e il funzionamento delle singole categorie di soci e delle eventuali sezioni soci, per quanto non previsto dal presente statuto, è disciplinata nel rispettivo regolamento della categoria.

Art. 6 – Soci effettivi

Sono soci effettivi tutte le persone fisiche che intendono partecipare allo scambio mutualistico singolarmente e che accettino integralmente le norme statutarie e del regolamento applicativo comprese le modalità di pagamento della quota di adesione una tantum e dei contributi associativi stabiliti dal regolamento del fondo sanitario

Die Aufnahme als Mitglied setzt die Zahlung der gegebenenfalls an die Gesellschaft zu entrichtenden Beitrittsgebühr voraus und wird vom Verwaltungsrat auf Antrag der Interessenten beschlossen, die folgende Angaben leisten müssen: Natürliche Personen:

- Familienname und Vorname, Geburtsort und -datum, Wohnort und Steuernummer;
- jede weitere vom Verwaltungsrat verlangte Information;

Gegenseitigkeitseinrichtungen (gemäß Beschreibung in Art. 4):

- Firmenname, Rechtssitz, Steuernummer, etwaige Eintragung bei der Handelskammer, zur Vertretung vor den Organen der Gegenseitigkeitsgesellschaft befugte Person;
- jede weitere vom Verwaltungsrat verlangte Information.

Eine etwaige Ablehnung hat begründet zu werden und ist dem Antragsteller per Einschreiben mit Rückschein oder per zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder in einer sonstigen Form, die den Nachweis des Empfangs ermöglicht, bekanntzugeben.

Die Mitglieder verpflichten sich, die zur Erreichung der Ziele der Gesellschaft erforderlichen Beiträge in angemessener Höhe zu leisten und sich an die internen Geschäftsordnungen sowie an die Beschlüsse der Gesellschaftsorgane zu halten.

Die mitgliedschaftliche Bindung kann wegen Säumigkeit ausgesetzt werden. Die Kriterien und die Modalitäten für die Aussetzung werden mit den Durchführungsbestimmungen zur Satzung festgelegt.

Während der Aussetzung der mitgliedschaftlichen Bindung kann die betroffene Person, die sich aus der vorliegenden Satzung ergebenden, Mitgliederrechte nicht ausüben.

Die Mitglieder unterteilen sich in drei Kategorien: ordentliche Mitglieder, Fördermitglieder sowie sonstige Mitglieder gemäß Gesetz Nr. 3818/1886, Art.3 in der geltenden Fassung.

Die Mitgliederkategorien können nach Mitgliedersektionen organisiert sein.

Die Merkmale und die Funktionsweise der einzelnen Mitgliederkategorien und der etwaigen Mitgliedersektionen sind, sofern nicht in der vorliegenden Satzung geregelt, in der Geschäftsordnung für die jeweilige Kategorie festgehalten.

Art. 6 – Ordentliche Mitglieder

Ordentliche Mitglieder sind alle natürlichen Personen, die sich einzeln am wechselseitigen Austausch von Leistungen beteiligen wollen und die satzungsmäßigen Bestimmungen sowie die Durchführungsbestimmungen zur Satzung vollinhaltlich anerkennen, einschließlich jener betreffend die Modalitäten für die Zahlung der

pluriaziendale o, in mancanza, dal consiglio di amministrazione.

L'ammissione a socio è deliberata dal Consiglio di Amministrazione e può avvenire mediante adesione individuale;

L'eventuale diniego deve essere motivato e notificato all'aspirante socio con raccomandata AR o PEC o altro mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento.

I Soci effettivi possono nominare fra i soci effettivi un membro del Consiglio di Amministrazione, o in ogni caso un numero di membri in misura comunque non superiore ad un terzo del totale degli amministratori, secondo criteri e modalità stabilite in sede di regolamento della categoria.

I Soci effettivi possono nominare fra i soci effettivi il membro del Consiglio di Amministrazione, o in ogni caso un numero di membri in misura comunque non superiore ad un terzo del totale degli amministratori, designato dai Soci Sostenitori secondo criteri e modalità stabilite in sede di regolamento della categoria.

La modifica della disposizione che precede potrà essere validamente deliberata dall'assemblea, in qualunque convocazione e qualunque sia il numero degli intervenuti aventi diritto di voto, con il quorum costitutivo e deliberativo della maggioranza dei 2/3 di tutti soci e con il consenso di almeno 2 delle 3 categorie di soci.

Art. 6bis – Altri soci ex art. 3 legge n.3818/1886

Sono altri soci ex art. 3 legge n.3818/1886 altre società di mutuo soccorso, nonché i Fondi sanitari integrativi in rappresentanza dei lavoratori iscritti, o le relative imprese datori di lavoro di questi ultimi, a condizione che i membri persone fisiche degli altri soci siano beneficiari delle prestazioni rese dalla Società, e accettino integralmente le norme statutarie e del regolamento applicativo comprese le modalità di pagamento della quota di adesione una tantum e dei contributi associativi stabiliti dal regolamento del fondo sanitario pluriaziendale o, in mancanza, dal consiglio di amministrazione.

Sono altresì altri soci ex art. 3 legge n.3818/1886 le persone fisiche che intendono partecipare allo scambio mutualistico in forma collettiva in conformità e nei limiti di quanto previsto dalla legge n.3818/1886 e successive modifiche e integrazioni che accettino integralmente le norme statutarie e del regolamento applicativo comprese le modalità

einmaligen Beitrittsgebühr und der in der Geschäftsordnung des betriebsübergreifenden Gesundheitsfonds beziehungsweise – in Ermangelung derselben – vom Verwaltungsrat festgelegten Mitgliedsbeiträge.

Die Aufnahme als Mitglied wird vom Verwaltungsrat beschlossen und kann durch individuellen Beitritt erfolgen.

Eine etwaige Ablehnung hat begründet zu werden und ist dem Antragsteller per Einschreiben mit Rückschein oder per zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder in einer sonstigen Form, die den Nachweis des Empfangs ermöglicht, bekanntzugeben.

Gemäß den in der Geschäftsordnung für die jeweilige Kategorie festgelegten Kriterien und Modalitäten können die ordentlichen Mitglieder aus ihren Reihen ein Mitglied des Verwaltungsrates beziehungsweise höchstens ein Drittel der gesamten Mitglieder des Verwaltungsrates ernennen.

Gemäß den in der Geschäftsordnung für die jeweilige Kategorie festgelegten Kriterien und Modalitäten können die ordentlichen Mitglieder aus ihren Reihen das Mitglied des Verwaltungsrates beziehungsweise höchstens ein Drittel der gesamten Mitglieder des Verwaltungsrates gemäß Benennung durch die Fördermitglieder ernennen.

Die Änderung der vorhergehenden Bestimmung kann von der Mitgliederversammlung in jeder Einberufung unabhängig von der Zahl der anwesenden Stimmberechtigten mit einem Beteiligungsquorum und einem Zustimmungsquorum von 2/3 aller Mitglieder sowie mit Zustimmung von mindestens 2 der 3 Mitgliederkategorien rechtsgültig beschlossen werden.

Art. 6bis – Sonstige Mitglieder gemäß Gesetz Nr. 3818/1886

Sonstige Mitglieder gemäß Gesetz Nr. 3818/1886, Art. 3 sind andere wechselseitige Hilfsgesellschaften sowie die in Vertretung der eingeschriebenen Arbeitnehmer handelnden ergänzenden Gesundheitsfonds beziehungsweise die jeweiligen Arbeitgeber, sofern die natürlichen Personen, die den sonstigen Mitgliedern angehören, die Begünstigten der von der Gesellschaft erbrachten Leistungen sind und sofern dieselben die satzungsmäßigen Bestimmungen sowie die Durchführungsbestimmungen zur Satzung vollinhaltlich anerkennen, einschließlich jener Bestimmungen, die die Modalitäten für die Zahlung der einmaligen Beitrittsgebühr und der in der Geschäftsordnung des betriebsübergreifenden Gesundheitsfonds beziehungsweise – in Ermangelung derselben – vom Verwaltungsrat festgelegten Mitgliedsbeiträge betreffen.

di pagamento della quota di adesione una tantum e dei contributi associativi stabiliti dal regolamento del fondo sanitario pluriaziendale o, in mancanza, dal consiglio di amministrazione. Possono divenire soci anche i minori di età ed in tal caso i rapporti con la Società saranno svolti da chi esercita la potestà. L'ammissione alla categoria degli altri soci è deliberata dal Consiglio di Amministrazione e può avvenire mediante adesione collettiva.

L'eventuale diniego deve essere motivato e notificato all'aspirante socio in forma scritta tramite un mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento (lettera raccomandata a/r o PEC).

Gli altri soci possono essere suddivisi in sezioni soci in funzione dei diversi diritti o delle diverse obbligazioni di ciascuna sezione verso la Società, disciplinati in un apposito regolamento che si intende qui richiamato.

Le caratteristiche, composizione e diritti attribuiti alle sezioni soci determinate nel regolamento della categoria potrà essere validamente deliberata dall'assemblea, in qualunque convocazione e qualunque sia il numero degli intervenuti aventi diritto di voto, con il quorum costitutivo e deliberativo della maggioranza dei 2/3 di tutti soci e con il consenso di almeno 2 delle 3 categorie di soci. Gli altri soci possono nominare fra i soci effettivi un membro del Consiglio di Amministrazione, o in ogni caso un numero di membri in misura comunque non superiore ad un terzo del totale degli amministratori, secondo criteri e modalità stabilite in sede di regolamento della categoria.

La modifica della disposizione che precede potrà essere validamente deliberata dall'assemblea, in qualunque convocazione e qualunque sia il numero degli intervenuti aventi diritto di voto, con il quorum costitutivo e deliberativo della maggioranza dei 2/3 di tutti soci e con il consenso di almeno 2 delle 3 categorie di soci.

Sonstige Mitglieder gemäß Gesetz Nr. 3818/1886, Art. 3 sind zudem die natürlichen Personen, die sich in Übereinstimmung mit Gesetz Nr. 3818/1886 in der geltenden Fassung sowie innerhalb der darin vorgesehenen Grenzen in kollektiver Form am wechselseitigen Austausch von Leistungen beteiligen wollen und die satzungsmäßigen Bestimmungen sowie die Durchführungsbestimmungen zur Satzung vollinhaltlich anerkennen, einschließlich jener betreffend die Modalitäten für die Zahlung der einmaligen Beitrittsgebühr und der in der Geschäftsordnung des betriebsübergreifenden Gesundheitsfonds beziehungsweise – in Ermangelung derselben – vom Verwaltungsrat festgelegten Mitgliedsbeiträge. Mitglieder werden können auch Minderjährige, wobei die Beziehungen zur Gesellschaft in diesem Fall von jenen Personen unterhalten werden, die das elterliche Sorgerecht ausüben.

Die Aufnahme in die Kategorie der sonstigen Mitglieder wird vom Verwaltungsrat beschlossen und kann durch Beitritt auf kollektiver Basis erfolgen.

Eine etwaige Ablehnung hat begründet zu werden und ist dem Antragsteller schriftlich in einer Form bekanntzugeben, die den Nachweis des Empfangs ermöglicht (Einschreiben mit Rückschein oder zertifizierte elektronische Post (PEC)).

Die sonstigen Mitglieder können auf der Grundlage der unterschiedlichen Rechte oder Pflichten der jeweiligen Sektion gegenüber der Gesellschaft, wie sie in einer gesonderten Geschäftsordnung, auf die hier verwiesen wird, festgehalten sind, in Mitgliedersektionen aufgeteilt werden.

Die Merkmale, die Zusammensetzung und die Befugnisse der einzelnen Mitgliedersektionen – festgelegt in der Geschäftsordnung der jeweiligen Kategorie – können von der Mitgliederversammlung in jeder Einberufung unabhängig von der Zahl der anwesenden Stimmberechtigten mit einem Beteiligungsquorum und einem Zustimmungsquorum von 2/3 aller Mitglieder sowie mit Zustimmung von mindestens 2 der 3 Mitgliederkategorien rechtsgültig beschlossen werden.

Gemäß den in der Geschäftsordnung für die jeweilige Kategorie festgelegten Kriterien und Modalitäten können die sonstigen Mitglieder aus den Reihen der ordentlichen Mitglieder ein Mitglied des Verwaltungsrates beziehungsweise höchstens ein Drittel der gesamten Mitglieder des Verwaltungsrates ernennen.

Die Änderung der vorhergehenden Bestimmung kann von der Mitgliederversammlung in jeder Einberufung unabhängig von der Zahl der anwesenden Stimmberechtigten mit einem Beteiligungsquorum und einem Zustimmungsquorum von 2/3 aller Mitglieder sowie

mit Zustimmung von mindestens 2 der 3 Mitgliederkategorien rechtsgültig beschlossen werden.

Art. 7 – Soci sostenitori

Sono soci sostenitori della Mutua coloro che, persone fisiche e giuridiche, nonché enti pubblici o privati, intendano sostenere l'attività della Mutua attraverso contributi di natura patrimoniale nonché attraverso l'attività di sostegno, promozione, business development della Mutua sul territorio della Provincia di Bolzano. Non è consentita l'emissione di strumenti finanziari a favore dei soci sostenitori.

Essi non fruiscono delle attività sociali in relazione al contributo di cui al precedente comma e debbono indicare gli impegni che intendono assumere a favore della Mutua.

I soci sostenitori possono intervenire all'Assemblea senza diritto di voto e possono designare fra i soci effettivi un membro del Consiglio di Amministrazione, o in ogni caso un numero di membri in misura comunque non superiore ad un terzo del totale degli amministratori, secondo criteri e modalità stabilite in sede di regolamento.

Art. 8 – Sezioni Soci

Le sezioni soci possono essere costituite all'interno delle singole categorie. La costituzione delle Sezioni soci può essere promossa dal Consiglio di Amministrazione o da Gruppi di soci omogenei per territorio di residenza o di lavoro o per comuni caratteristiche o interessi professionali secondo le modalità previste da apposito regolamento della categoria.

Le sezioni soci hanno lo scopo:

- a) di mantenere vivo e consolidare tra i Soci il vincolo associativo, proprio dell'organizzazione mutualistica;
- b) di instaurare e coltivare i rapporti organici tra il Consiglio di Amministrazione e la collegialità dei soci;
- c) di stimolare un attivo interessamento ed una partecipazione dei soci ai problemi della mutualità per quanto particolarmente attiene alla definizione dei programmi di attività e delle prestazioni mutualistiche.

Ciascuna Sezione comprende un numero di soci non inferiore a quanto determinato nel regolamento della categoria, e fa riferimento per il proprio funzionamento ad un Consigliere delegato del Consiglio di Amministrazione.

Art. 7 – Fördermitglieder

Fördermitglieder der Gegenseitigkeitsgesellschaft sind jene natürlichen oder juristischen Personen sowie jene öffentlich- oder privatrechtlichen Einrichtungen, die durch Zuwendungen vermögensrechtlicher Natur sowie durch Hilfestellung beziehungsweise durch Förder- und Business-Development-Maßnahmen die Tätigkeit der Gegenseitigkeitsgesellschaft in Südtirol zu unterstützen beabsichtigen. Die Ausgabe von Finanzinstrumenten an Fördermitglieder ist untersagt.

Der im vorhergehenden Absatz genannte Beitrag verleiht ihnen kein Recht darauf, in den Genuss der Gesellschaftstätigkeiten zu kommen, und sie haben die Verpflichtungen anzugeben, die sie gegenüber der Gegenseitigkeitsgesellschaft einzugehen gedenken.

Gemäß den in der Geschäftsordnung festgelegten Kriterien und Modalitäten können die Fördermitglieder ohne Stimmberechtigung an der Mitgliederversammlung teilnehmen und aus den Reihen der ordentlichen Mitglieder ein Mitglied des Verwaltungsrates beziehungsweise höchstens ein Drittel der gesamten Mitglieder des Verwaltungsrates benennen.

Art. 8 – Mitgliedersektionen

Die Mitgliedersektionen können innerhalb der einzelnen Mitgliederkategorien gegründet werden. Die Gründung der Mitgliedersektionen kann vom Verwaltungsrat oder von aufgrund ihres Wohn- oder Arbeitsortes, ihrer Eigenschaften oder ihrer beruflichen Interessen homogenen Gruppen von Mitgliedern gemäß den in einer gesonderten Geschäftsordnung der Kategorie vorgesehenen Modalitäten veranlasst werden.

Der Zweck der Mitgliedersektionen besteht darin,

- a) die mitgliedschaftliche Bindung unter den Mitgliedern, die die Gegenseitigkeitsorganisation kennzeichnet, aufrechtzuerhalten und zu stärken;
- b) enge Beziehungen zwischen dem Verwaltungsrat und der Mitgliedergemeinschaft zu schaffen und aufrechtzuerhalten;
- c) ein aktives Interesse der Mitglieder an den Themen der Gegenseitigkeit zu fördern und diese anzuregen, sich mit denselben zu befassen, insbesondere was die Festlegung von Tätigkeitsprogrammen und Gegenseitigkeitsleistungen betrifft.

Jede Sektion besteht aus mindestens so vielen Mitgliedern, wie es in der Geschäftsordnung für die

Se i Soci di una Sezione si riducono ad un numero inferiore a quanto determinato nel regolamento della categoria, la Sezione Soci è sciolta.

Art. 9 – Fondi

I Fondi istituiti direttamente dalla Mutua, quale specifica modalità di realizzazione dell'oggetto sociale, sono costituiti e amministrati dal Consiglio di Amministrazione che può nominare un Consiglio Direttivo, presieduto da un delegato del Consiglio di Amministrazione e composto da un numero di membri non superiore a dieci, al quale verranno attribuite specifiche competenze.

Il Fondo ha come compito principale quello di elaborare piani particolari di prestazioni a favore degli iscritti al medesimo, prevedendo per gli iscritti specifici obblighi e diritti. A tale scopo il Fondo provvede a gestire le risorse messe a sua disposizione per la realizzazione del piano stesso. L'organizzazione dei Fondi ed il loro funzionamento vengono definiti all'interno di uno specifico regolamento interno.

Art. 10 – Obblighi e diritti dei soci

I soci sono tenuti a:

- a) rispettare lo Statuto della Società e i regolamenti vigenti;
- b) osservare le deliberazioni assunte dall'Assemblea dei soci e dal Consiglio di Amministrazione;
- c) versare la quota di adesione una tantum, se espressamente prevista, nella misura fissata per i soci effettivi, così come determinate dal regolamento o in mancanza dal Consiglio di amministrazione, nonché i contributi associativi finalizzati alla copertura delle prestazioni previste nell'ambito del Fondo di appartenenza.

Tutti i soci effettivi, purché in regola con i versamenti dei contributi associativi, hanno diritto ai sussidi previsti dal regolamento della società.

I soci hanno diritto di esaminare i libri indicati nel primo comma, nn. 1) e 3) dell'art. 2421 c.c..

Art. 11 – Recesso

Il socio può recedere dalla Società decorso il primo anno di adesione. Esso deve darne comunicazione scritta al consiglio di Amministrazione della Società, a mezzo raccomandata A.R. o PEC entro il 30

jeweilige Kategorie festgehalten ist, und wird von einem vom Verwaltungsrat delegierten Verwaltungsratsmitglied geleitet.

Sinkt die Zahl der Mitglieder einer Sektion unter die in der Geschäftsordnung für die jeweilige Kategorie festgelegte Mindestzahl, so hat dies die Auflösung der Mitgliedersektion zur Folge.

Art. 9 – Fonds

Die direkt von der Gegenseitigkeitsgesellschaft als besondere Art der Umsetzung des Gesellschaftsgegenstandes eingerichteten Fonds werden vom Verwaltungsrat gegründet und verwaltet; dieser kann einen höchstens zehnköpfigen Leitungsausschuss bestellen, dem ein Delegierter des Verwaltungsrates vorsteht und dem besondere Zuständigkeitsbereiche übertragen werden.

Die Hauptaufgabe eines Fonds besteht darin, besondere Leistungspläne für seine Mitglieder auszuarbeiten und für letztere besondere Pflichten und Rechte vorzusehen. Dazu verwaltet der Fonds die ihm für die Umsetzung des jeweiligen Leistungsplanes bereitgestellten Geldmittel.

Die Organisation der Fonds und ihre Funktionsweise werden anhand einer eigens verabschiedeten internen Geschäftsordnung festgelegt.

Art. 10 – Pflichten und Rechte der Mitglieder

Die Mitglieder sind gehalten,

- a) die Satzung der Gesellschaft und die geltenden Geschäftsordnungen zu beachten;
- b) sich an die Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Verwaltungsrates zu halten;
- c) die einmalige Beitrittsgebühr, sofern ausdrücklich vorgesehen, in der für die ordentlichen Mitglieder in der Geschäftsordnung oder in Ermangelung derselben durch den Verwaltungsrat festgesetzten Höhe sowie die Mitgliedsbeiträge zur Finanzierung der im Fonds, dem sie angehören, vorgesehenen Leistungen einzuzahlen.

Alle ordentlichen Mitglieder haben, sofern sie die Mitgliedsbeiträge ordnungsgemäß eingezahlt haben, Anspruch auf die von der Geschäftsordnung der Gesellschaft vorgesehenen Beihilfen.

Es steht den Mitgliedern zu, Einsicht zu nehmen in die in Art. 2421 ZGB, Abs. 1 unter Nr. 1) und 3) genannten Bücher.

Art. 11 – Austritt

Nach Ablauf des ersten Mitgliedschaftsjahres kann das Mitglied aus der Gesellschaft austreten. Dazu hat es den Verwaltungsrat der Gesellschaft innerhalb 30. September des laufenden Jahres mit

settembre dell'anno in corso con effetto dal primo gennaio dell'anno successivo.

Il socio receduto non ha diritto alla restituzione dei fondi sociali.

Art. 12 – Esclusione da socio

Il Consiglio d'Amministrazione può deliberare l'esclusione del socio nei seguenti casi:

- a) inadempienza od inosservanza da parte del socio dello Statuto e del regolamento;
- b) morosità del socio nel pagamento delle quote d'iscrizione e associative, di contributi;
- c) comportamenti del socio dannosi in genere per la Società ed il suo funzionamento;
- d) simulazione del verificarsi delle condizioni idonee ad ottenere le prestazioni mutualistiche della Società;
- e) quando non è più nella condizione di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali.

Il socio escluso dalla Società non ha diritto al rimborso dei contributi pagati né a qualsiasi quota dei fondi sociali.

TITOLO IV ORGANI SOCIALI E LORO POTERI

Art. 13 – Organi della Società

Gli organi della Società sono:

- a) l'Assemblea dei Soci;
- b) il Consiglio di Amministrazione;
- c) il Presidente;
- d) l'organo di controllo (se nominato o previsto per legge).

Art. 14 – Assemblea dei Soci

Le Assemblee possono essere generali e speciali.

Art. 15 – Assemblea generale

Le Assemblee generali sono convocate dal Consiglio di Amministrazione.

Le Assemblee generali possono essere convocate in seduta ordinaria o straordinaria.

L'assemblea generale dei Soci è formata da tutti i Soci purché in regola con il pagamento di quanto previsto al comma c) dell'art. 10, se tenuti.

I soci effettivi possono partecipare all'Assemblea dei soci o individualmente o attraverso delegati

Wirksamkeit zum 1. Jänner des Folgejahres per Einschreiben mit Rückschein oder mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) schriftlich zu benachrichtigen.

Das ausgetretene Mitglied hat keinen Anspruch auf Rückerstattung von Teilen des Gesellschaftsvermögens.

Art. 12 – Ausschluss des Mitglieds

In folgenden Fällen kann der Verwaltungsrat den Ausschluss des Mitglieds beschließen:

- a) bei Missachtung der Satzung und der Geschäftsordnung durch das Mitglied;
- b) bei Säumigkeit des Mitglieds bei der Einzahlung der Beitrittsgebühr oder der Mitgliedsbeiträge;
- c) bei die Gesellschaft und ihren Betrieb allgemein schädigendem Benehmen des Mitglieds;
- d) bei Vortäuschung des Eintretens der Voraussetzungen für den Anspruch auf die Gegenseitigkeitsleistungen der Gesellschaft;
- e) wenn das Mitglied nicht mehr in der Lage ist, an der Erreichung der Ziele der Gesellschaft mitzuwirken.

Das von der Gesellschaft ausgeschlossene Mitglied hat keinen Anspruch auf Rückerstattung der eingezahlten Beiträge oder auf irgendeinen Anteil am Gesellschaftsvermögen.

TITEL IV GESELLSCHAFTSORGANE UND ENTSPRECHENDE BEFUGNISSE

Art. 13 – Organe der Gesellschaft

Organe der Gesellschaft sind

- a) die Mitgliederversammlung;
- b) der Verwaltungsrat;
- c) der Präsident;
- d) das Kontrollorgan (sofern bestellt oder vom Gesetz vorgesehen).

Art. 14 – Mitgliederversammlung

Es können sowohl Vollversammlungen als auch besondere Mitgliederversammlungen abgehalten werden.

Art. 15 – Vollversammlung

Die Vollversammlung wird vom Verwaltungsrat einberufen.

Die Vollversammlung kann zu ordentlichen oder außerordentlichen Sitzungen einberufen werden.

Die Vollversammlung setzt sich aus allen Mitgliedern zusammen, die – sofern dazu verpflichtet – die in Art. 10, Abs. c) vorgesehenen Einzahlungen ordnungsgemäß getätigt haben.

Die ordentlichen Mitglieder können entweder persönlich oder über die von der besonderen

nominati dalle Assemblee speciali delle Sezioni Soci costituite ai sensi dell'art. 5.

Le modalità di nomina di tali delegati viene determinata mediante uno specifico regolamento.

I soci che hanno partecipato alla nomina di delegati nelle Assemblee speciali delle sezioni Soci possono partecipare all'assemblea senza diritto di intervento e di voto.

L'assemblea generale è presieduta dal Presidente, ed in sua assenza da persona designata dall'Assemblea.

Ogni socio effettivo ha diritto ad un voto e può farsi rappresentare da un altro socio effettivo purchè munito di delega scritta.

Fatta eccezione per l'ipotesi del delegato nominato dall'Assemblea speciale della Sezione soci, ciascun socio non può raccogliere più di cinque deleghe di altri soci.

Mitgliederversammlung der jeweiligen gemäß Art. 5 gegründeten Mitgliedersektion ernannten Delegierten an der Mitgliederversammlung teilnehmen.

Die Modalitäten für die Ernennung der besagten Delegierten werden anhand einer eigens verabschiedeten Geschäftsordnung festgelegt.

Mitglieder, die in der besonderen Mitgliederversammlung der jeweiligen Mitgliedersektion an der Ernennung von Delegierten teilgenommen haben, können ohne Rede- und Stimmrecht an der Mitgliederversammlung teilnehmen.

Den Vorsitz in der Vollversammlung führt der Präsident und in seiner Abwesenheit eine von der Mitgliederversammlung benannte Person.

Jedes ordentliche Mitglied hat eine Stimme und kann sich durch schriftliche Bevollmächtigung durch ein anderes ordentliches Mitglied vertreten lassen.

Mit Ausnahme des von der besonderen Mitgliederversammlung der Mitgliedersektion ernannten Delegierten kann jedes Mitglied nicht mehr als fünf Vollmachten anderer Mitglieder auf sich vereinen.

Art. 16 – Assemblea ordinaria

Spetta all'Assemblea ordinaria di:

- a) eleggere il Consiglio di Amministrazione determinandone il numero e l'organo di controllo;
- b) ratificare i regolamenti interni;
- c) deliberare il compenso e i rimborsi eventualmente dovuti agli Amministratori e all'organo di controllo;
- d) approvare il bilancio di esercizio e il bilancio sociale di cui all'art. 14 del D.Lgs. 117/2017 e s.m.i.;
- e) d bis) documentare il carattere secondario e strumentale delle attività di cui al precedente articolo 4 (sesto capoverso n.5) come previsto dal D.Lgs. 117/2017 e s.m.i. nella relazione al bilancio o nella relazione di missione;
- f) deliberare su altre proposte presentate dal Consiglio e sulle proposte dei Soci comunicate al Consiglio almeno 90 giorni prima dell'Assemblea dei soci;
- g) deliberare sulle altre materie attribuite alla sua competenza dalla legge o dal presente statuto.

Art. 16 – Ordentliche Mitgliederversammlung

Die ordentliche Mitgliederversammlung ist zuständig für

- a) die Wahl des Verwaltungsrates und die Festlegung der Anzahl seiner Mitglieder sowie für die Wahl des Kontrollorgans;
- b) die Bestätigung der internen Geschäftsordnungen;
- c) die Beschlussfassung über die Entlohnung der Verwaltungsratsmitglieder und der Mitglieder des Kontrollorgans sowie über gegebenenfalls geschuldete Kostenerstattungen;
- d) die Genehmigung des Jahresabschlusses und der Sozialbilanz gemäß gvD Nr. 117/2017, Art. 14 in der geltenden Fassung;
- e) d bis) die Erbringung des Nachweises im Lagebericht oder im Rechenschaftsbericht, dass es sich bei den in Art. 4 (Abs. 6, Nr. 5) genannten Tätigkeiten um Neben- und Hilfstätigkeiten gemäß gvD Nr. 117/2017, Art. 6 handelt;
- f) die Beschlussfassung über weitere vom Verwaltungsrat unterbreitete Vorschläge sowie über Vorschläge der Mitglieder, die mindestens 90 Tage vor der Mitgliederversammlung dem Verwaltungsrat bekanntgegeben wurden;
- g) die Beschlussfassung über die sonstigen Themen, die laut Gesetz oder laut der vorliegenden Satzung in ihren Zuständigkeitsbereich fallen.

Art. 17 – Assemblea straordinaria

L'Assemblea straordinaria è convocata con la presenza di un notaio.

Spetta all'Assemblea straordinaria di:

1. Modificare lo Statuto;
2. Procedere allo scioglimento della Società nominando i liquidatori e deliberare su ogni argomento connesso allo scioglimento;
3. Sulle altre materie attribuite alla sua competenza dalla legge.

Art. 18 – Assemblea speciale

L'Assemblea speciale può essere convocata per:

- eleggere i delegati della Sezione Soci alla Assemblea generale dei soci;
 - la trattazione delle materie di specifico interesse sociale della Sezione soci o del Fondo;
 - esprimere pareri o fare proposte al Consiglio d'Amministrazione relativamente all'attività mutualistica svolta nella Sezione Soci o nel Fondo.
- La data e l'ordine del giorno dell'Assemblea speciale sono fissati dal Consigliere Delegato della Sezione Soci o del Fondo.

La convocazione viene fatta con avviso trasmesso ai soci della Sezione Soci o del Fondo dal Consigliere delegato. Hanno diritto di assistere all'Assemblea speciale e di partecipare alle sue discussioni anche i membri del Consiglio di Amministrazione non delegati.

Alle Assemblee speciali si applicano le disposizioni previste per le Assemblee ordinarie.

L'Assemblea speciale è presieduta dal Presidente o, in sua assenza, dal Consigliere delegato.

Art. 19 – Convocazione dell'Assemblea generale

L'Assemblea generale deve essere convocata dal Consiglio almeno una volta all'anno, entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio o, quando particolari esigenze lo richiedono, entro 180 giorni nonché ogni qualvolta sarà utile ed opportuno.

Il Consiglio di Amministrazione convoca le assemblee ordinarie e straordinarie mediante avviso contenente l'ordine del giorno, il luogo (nella sede o altrove purchè nella Regione Trentino alto

Art. 17 – Außerordentliche Mitgliederversammlung

Bei der außerordentlichen Mitgliederversammlung ist ein Notar anwesend.

Die außerordentliche Mitgliederversammlung ist zuständig für

1. Satzungsänderungen;
2. die Auflösung der Gesellschaft und die Bestellung der Liquidatoren sowie für die Beschlussfassung zu allen Angelegenheiten im Zusammenhang mit der Auflösung;
3. die Beschlussfassung über die sonstigen Themen, die laut Gesetz in ihren Zuständigkeitsbereich fallen.

Art. 18 – Besondere Mitgliederversammlung

Die besondere Mitgliederversammlung kann einberufen werden

- zur Wahl der Delegierten der Mitgliedersektion in der Vollversammlung;
- zur Behandlung der die Mitgliedersektion oder den Fonds betreffenden Themen von besonderem gesellschaftlichen Interesse;
- zur Abgabe von Stellungnahmen oder zur Unterbreitung von Vorschlägen an den Verwaltungsrat bezüglich der in der Mitgliedersektion oder im Fonds durchgeführten auf Gegenseitigkeit beruhenden Tätigkeit. Das Datum und die Tagesordnung der besonderen Mitgliederversammlung werden vom delegierten Verwaltungsratsmitglied der Mitgliedersektion oder des Fonds festgesetzt.

Die Einberufung erfolgt durch Bekanntmachung, die das delegierte Verwaltungsratsmitglied den Mitgliedern der Mitgliedersektion beziehungsweise des Fonds übermittelt. Auch die nicht delegierten Verwaltungsratsmitglieder dürfen der besonderen Mitgliederversammlung beiwohnen und sich an den Besprechungen beteiligen.

Für die besonderen Mitgliederversammlungen gelten dieselben Bestimmungen wie für die ordentlichen Mitgliederversammlungen.

Den Vorsitz in der besonderen Mitgliederversammlung führt der Präsident oder in seiner Abwesenheit das delegierte Verwaltungsratsmitglied.

Art. 19 – Einberufung der Vollversammlung

Die Generalversammlung wird vom Verwaltungsrat mindestens einmal jährlich innerhalb von 120 Tagen nach Ablauf des Geschäftsjahres oder, wenn besondere Erfordernisse dies verlangen, innerhalb von 180 Tagen sowie immer dann einberufen, wenn dies sinnvoll und angemessen ist.

Der Verwaltungsrat beruft die ordentlichen und außerordentlichen Sitzungen durch Einberufung unter Angabe der Tagesordnung, des Ortes (am Sitz der Gesellschaft oder an einem anderen Ort, sofern

Adige), la data, l'ora della prima e della seconda convocazione, che deve essere fissata almeno 24 ore dopo la prima, secondo le seguenti modalità, alternative tra loro:

- a) avviso spedito ai soci almeno otto giorni prima di quello fissato per l'adunanza, con lettera raccomandata a.r., ovvero con qualsiasi mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento, fatto pervenire ai soci al domicilio/residenza risultante dal libro soci;
- b) comunicazione a mezzo posta elettronica (e-mail o PEC), inviata ai soci almeno otto giorni prima di quello fissato per l'adunanza, all'indirizzo di posta elettronica o allo specifico recapito che siano stati espressamente comunicati dal socio e risultante dal libro soci;
- c) avviso pubblicato almeno 15 (quindici) giorni prima di quello fissato per l'adunanza, in almeno uno dei seguenti quotidiani: "Dolomiten", "Alto Adige" o "Neue Südtiroler Tageszeitung";
- d) pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica almeno 15 (quindici) giorni prima di quello fissato per l'adunanza.

Il Consiglio di Amministrazione può fissare nei regolamenti delle sezioni soci specifiche modalità per assicurare ulteriori e più efficaci modalità di comunicazione verso tutti i soci. Inoltre, il Consiglio di Amministrazione può deliberare la pubblicazione dell'avviso di convocazione dell'assemblea su altri mezzi di comunicazione a valenza territoriale.

In mancanza dell'adempimento delle suddette formalità, l'Assemblea si reputa validamente costituita quando siano presenti o rappresentati tutti i soci con diritto di voto e la maggioranza degli Amministratori e dei membri dell'organo di controllo, se nominati. Tuttavia ciascuno degli intervenuti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.

Art. 20 – Quorum deliberativo e costitutivo dell'Assemblea generale

Nell'Assemblea hanno diritto di voto - salvo quanto diversamente indicato o precisato nel presente statuto - tutti i soci che sono iscritti nel libro dei Soci da almeno sei mesi, che siano in regola con i versamenti dovuti a qualsiasi titolo alla Società, che abbiano ritirato l'apposita scheda di partecipazione almeno 5 giorni prima dell'adunanza e nei confronti dei quali non sia stato avviato il procedimento di esclusione o che non abbiano esercitato il diritto di recesso.

Per la validità delle Assemblee ordinarie è necessario in prima convocazione la presenza di

dieser in der Region Trentino-Südtirol liegt), des Datums, der Uhrzeit der ersten und der zweiten Einberufung, die mindestens 24 Stunden nach der ersten Einberufung erfolgen muss, nach folgenden alternativen Methoden ein

- a) die Mitteilung an die Aktionäre mindestens acht Tage vor dem Versammlungstermin per Einschreiben mit Rückschein oder in einer Weise, die den Nachweis des Empfangs gewährleistet, an den Wohnsitz/Wohnsitz der Aktionäre, der im Aktionärsregister eingetragen ist;
- b) Einberufung per elektronischer Post (E-Mail oder PEC), die den Aktionären mindestens acht Tage vor dem Versammlungstermin an die vom Aktionär ausdrücklich mitgeteilte und im Aktionärsregister eingetragene E-Mail-Adresse oder an eine bestimmte Adresse übermittelt wird;
- c) Veröffentlichung mindestens 15 (fünfzehn) Tage vor dem Versammlungstermin in mindestens einer der folgenden Zeitungen: "Dolomiten", "Alto Adige" oder "Neue Südtiroler Tageszeitung";
- d) Veröffentlichung im Amtsblatt der Republik mindestens 15 (fünfzehn) Tage vor dem Termin der Sitzung.

Der Verwaltungsrat kann in der Geschäftsordnung der Sektionen der Mitglieder besondere Verfahren festlegen, um weitere und wirksamere Kommunikationsmittel für alle Mitglieder zu gewährleisten. Darüber hinaus kann der Verwaltungsrat beschließen, die Einberufung der Sitzung in anderen Medien von territorialer Bedeutung zu veröffentlichen.

Werden diese Formalitäten nicht eingehalten, so gilt die Hauptversammlung als ordnungsgemäß einberufen, wenn alle stimmberechtigten Aktionäre und die Mehrheit der Verwaltungsratsmitglieder und der Mitglieder des Kontrollorgans, sofern ernannt, anwesend oder vertreten sind. Jeder der Anwesenden kann sich jedoch der Erörterung von Fragen widersetzen, über die er sich nicht ausreichend informiert fühlt.

Art. 20 – Zustimmungsquorum und Beteiligungsquorum in der Vollversammlung

In der Mitgliederversammlung stimmberechtigt sind – sofern in dieser Satzung nicht anders festgelegt – alle Mitglieder, die seit mindestens sechs Monaten im Mitgliederverzeichnis eingetragen sind, alle aus welchem Grund auch immer der Gesellschaft geschuldeten Beiträge entrichtet haben, spätestens 5 Tage vor dem angesetzten Termin den entsprechenden Teilnahmeschein abgeholt haben und von keinem Ausschlussverfahren betroffen sind noch von ihrem Austrittsrecht Gebrauch gemacht haben.

persona o per delega di almeno un terzo dei soci aventi diritto al voto.

Per la validità delle Assemblee straordinarie è necessaria in prima convocazione la presenza di persona o per delega di almeno la metà dei Soci aventi diritto al voto.

Quando la prima riunione vada deserta o non si raggiungano i quorum necessari, l'Assemblea tanto ordinaria che straordinaria, deve riunirsi in seconda convocazione, che può essere indetta con lo stesso avviso della prima e tenuta anche il giorno successivo.

L'Assemblea ordinaria e quella straordinaria, in seconda convocazione, potrà deliberare validamente su tutti gli argomenti iscritti all'ordine del giorno, qualunque sia il numero degli intervenuti aventi diritto di voto.

Le deliberazioni saranno prese con la maggioranza relativa degli intervenuti, di persona o per delega, aventi diritto di voto nell'Assemblea ordinaria e con maggioranza di due terzi dell'Assemblea straordinaria, salvo che per lo scioglimento della Società, per deliberare il quale occorrerà il voto favorevole dei quattro quinti degli intervenuti, di persona o per delega, aventi diritto di voto.

Art. 21 – Consiglio di Amministrazione

La Società è amministrata dal Consiglio di Amministrazione che si compone di 3 (tre) Consiglieri, in misura fissa, eletti tra i soci effettivi.

La modifica della precedente disposizione potrà essere validamente deliberata dall'assemblea, in qualunque convocazione e qualunque sia il numero degli intervenuti aventi diritto di voto, con il quorum costitutivo e deliberativo della maggioranza dei 2/3 di tutti i soci e con il consenso di almeno 2 delle 3 categorie di soci.

L'assunzione della carica di amministratore è subordinata al possesso di speciali requisiti di onorabilità, professionalità ed indipendenza, secondo quanto previsto in sede di regolamento applicativo.

I Consiglieri durano in carica 3 (tre) esercizi, sono dispensati dal presentare cauzione e sono rieleggibili.

Il Consiglio nomina fra i suoi membri il Presidente ed il Vice Presidente. Può nominare anche un Segretario che può essere anche un socio non Consigliere.

Die ordentliche Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens ein Drittel der stimmberechtigten Mitglieder persönlich anwesend oder durch Vollmacht vertreten ist.

Die außerordentliche Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder persönlich anwesend oder durch Vollmacht vertreten ist.

Kommt die Versammlung zum ersten Termin nicht zustande oder werden die erforderlichen Quoren nicht erreicht, so muss sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche Mitgliederversammlung – gegebenenfalls auch am nachfolgenden Tag – in zweiter Einberufung zusammentreten, wobei die entsprechende Bekanntmachung gleichzeitig mit jener der ersten Einberufung erfolgen kann.

In zweiter Einberufung kann sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche Mitgliederversammlung unabhängig von der Zahl der anwesenden Stimmberechtigten rechtsgültig über alle auf der Tagesordnung stehenden Angelegenheiten entscheiden.

Die Beschlüsse werden in der ordentlichen Mitgliederversammlung mit relativer Mehrheit der persönlich anwesenden oder durch Vollmacht vertretenen Stimmberechtigten und in der außerordentlichen Mitgliederversammlung mit Zweidrittelmehrheit gefasst, es sei denn, dass es um die Auflösung der Gesellschaft geht, für welche die Zustimmung von vier Fünfteln der persönlich anwesenden oder durch Vollmacht vertretenen Stimmberechtigten erforderlich ist.

Art. 21 – Verwaltungsrat

Die Gesellschaft wird durch den Verwaltungsrat verwaltet, der sich aus 3 (drei) unter den ordentlichen Mitgliedern gewählten Verwaltungsratsmitgliedern zusammensetzt.

Die Änderung der vorhergehenden Bestimmung kann von der Mitgliederversammlung in jeder Einberufung unabhängig von der Zahl der anwesenden Stimmberechtigten mit einem Beteiligungsquorum und einem Zustimmungsquorum von 2/3 aller Mitglieder sowie mit Zustimmung von mindestens 2 der 3 Mitgliederkategorien rechtsgültig beschlossen werden.

Die Wahrnehmung des Amtes als Verwaltungsratsmitglied setzt besondere Anforderungen an die Ehrbarkeit, die Professionalität und die Unabhängigkeit nach Maßgabe der Durchführungsbestimmungen zur Satzung voraus.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates bleiben für 3 (drei) Geschäftsjahre im Amt, sind von der Kautionsstellung befreit und können wiedergewählt werden.

Der Verwaltungsrat ernennt unter seinen Mitgliedern den Präsidenten und den Vizepräsidenten. Er kann auch einen Schriftführer bestellen, der auch ein nicht dem Verwaltungsrat angehörendes Mitglied sein kann.

Art. 22 – Compiti del Consiglio di Amministrazione

Il Consiglio di Amministrazione è investito dei più ampi poteri sia di carattere ordinario che straordinario per la gestione della Società ad eccezione di quelli che per legge o per Statuto sono riservati all'Assemblea dei Soci. In particolare al consiglio di Amministrazione spetta:

- a) curare l'esecuzione delle deliberazioni dell'Assemblea;
- b) redigere il budget, il bilancio di esercizio ed il bilancio sociale di cui all'articolo 16;
- c) approvare i regolamenti interni;
- d) stipulare tutti gli atti e contratti di ogni genere, assumere tutte le obbligazioni inerenti all'attività ed alla gestione sociale;
- e) conferire procure per singoli atti e categorie di atti ferma restando la facoltà attribuita al Presidente del consiglio di Amministrazione;
- f) nominare i propri Delegati nella Sezione Soci, e nei Fondi, determinando i corrispondenti doveri e stabilendo i compensi;
- g) assumere e licenziare il personale;
- h) determinare i compensi dovuti ai suoi membri per l'attività continuativa espletata per ragioni di carica o per l'adempimento di speciali incarichi;
- i) stabilire e modificare la quota di adesione una tantum e le quote di servizi;
- j) deliberare l'apertura di uffici sul territorio provinciali e regionali.

Art. 23 – Riunione del Consiglio

Il Consiglio si riunisce tutte le volte che il Presidente o almeno la metà dei Consiglieri lo ritenga necessario.

Le sedute sono valide quando intervenga la maggioranza dei componenti.

Il Consiglio delibera a maggioranza dei voti dei presenti. In caso di parità prevale il voto del Presidente.

Art. 24 – Il Presidente

Art. 22 – Aufgaben des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist mit den umfassendsten Befugnissen zur ordentlichen und außerordentlichen Geschäftsführung ausgestattet, mit Ausnahme jener, die laut Gesetz oder Satzung der Mitgliederversammlung vorbehalten sind. Insbesondere ist der Verwaltungsrat zuständig für:

- a) die Umsetzung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung;
- b) die Aufstellung des Budgets, des Jahresabschlusses und der Sozialbilanz gemäß Art. 16;
- c) die Verabschiedung der internen Geschäftsordnungen;
- d) den Abschluss sämtlicher Verträge jedweder Art und die Übernahme aller Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Tätigkeit und der Geschäftsführung;
- e) die Erteilung von Vollmachten für einzelne Handlungen und Kategorien von Handlungen unbeschadet der dem Präsidenten des Verwaltungsrates eingeräumten Befugnis;
- f) die Ernennung seiner Delegierten in der Mitgliedersektion und in den Fonds sowie die Festlegung ihrer Pflichten und ihrer Entlohnung;
- g) die Aufnahme und die Entlassung von Mitarbeitern;
- h) die Festlegung der Entlohnung seiner Mitglieder für die laufende Tätigkeit im Zusammenhang mit ihrem Amt oder für die Ausführung besonderer Aufträge;
- i) die Festlegung und die Änderung der Höhe der einmaligen Beitrittsgebühr und der Leistungsbeiträge;
- j) die Beschlussfassung über die Begründung von Geschäftsstellen innerhalb der Provinz beziehungsweise der Region.

Art. 23 – Sitzungen des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat tritt immer dann zusammen, wenn der Präsident oder mindestens die Hälfte der Verwaltungsratsmitglieder es für notwendig erachtet.

Die Sitzungen des Verwaltungsrates sind gültig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist.

Die Beschlüsse des Verwaltungsrates werden mit Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

Art. 24 – Der Präsident

Il Presidente ha la rappresentanza legale della Società, nonché la firma sociale, sta in giudizio per essa e provvede alla convocazione del Consiglio di Amministrazione di cui presiede le adunanze. In caso di impedimento è sostituito in tutte le sue funzioni dal Vice Presidente.

Art.25 –L’organo di controllo

Ove si verificassero i presupposti di cui all’art. 30 del D.Lgs. 117/2017 e s.m.i., l’Assemblea dei soci procede alla nomina dell’organo di controllo, monocratico o in forma di collegio dei sindaci di tre membri effettivi, tra cui il Presidente, e da due supplenti.

L’organo di controllo dura in carica tre esercizi e può essere rieletto.

L’organo di controllo deve controllare l’amministrazione della Società, vigilare sull’osservanza della legge e dello statuto ed accertare la regolare tenuta della contabilità, la corrispondenza del bilancio alle risultanze dei libri e delle scritture contabili.

Ha, inoltre, il compito di vigilare sull’andamento delle categorie, delle sezioni soci e dei Fondi e di adempiere a tutto quanto previsto dalle disposizioni vigenti sull’organo di controllo.

All’organo di controllo spettano i compiti e i doveri previsti dall’art. 2403 e seguenti del Codice civile, ivi compresa la revisione legale dei conti ex art.2409-bis c.c.

Art.26 – Controversie – Foro esclusivamente competente

Per tutte le eventuali controversie tra i soci ovvero tra i soci e la Mutua, ovvero tra i soci e la società, ovvero promosse da o nei confronti di amministratori, liquidatori o sindaci, in relazione all’esistenza, validità, interpretazione, inadempimento e/o risoluzione del presente statuto, o comunque collegate allo stesso e/o più in generale, all’esercizio dell’attività sociale, comprese quelle relative alla validità delle delibere assembleari, sarà esclusivamente competente il Foro di Bolzano.

In ogni caso, qualora dovesse insorgere tra i soci, ovvero fra uno di essi o la società, ovvero tra la società e gli amministratori o gli altri organi sociali una controversia che possa per legge essere oggetto di compromesso, la stessa dovrà essere sottoposta ad un tentativo preliminare di conciliazione ai sensi del D.Lgs. 4.3.2010 n. 28 e ss. mm., tentativo che sarà affidato ad un conciliatore designato dalla Camera Arbitrale della Camera di Commercio di Bolzano.

Der Präsident vertritt die Gesellschaft gegenüber Dritten und vor Gericht und ist zeichnungsberechtigt. Er beruft den Verwaltungsrat ein und leitet dessen Sitzungen. Im Falle seiner Verhinderung wird er in all seinen Funktionen durch den Vizepräsidenten vertreten.

Art.25 - Das Kontrollorgan

Falls die im gvD Nr. 117/2017, Art. 30 in der geltenden Fassung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind, ernennt die Mitgliederversammlung ein Kontrollorgan in der Form eines Einzelorgans oder auch eines Überwachungsrates, bestehend aus drei wirklichen Mitgliedern, von denen einer den Vorsitz übernimmt, und zwei Ersatzmitgliedern.

Das Kontrollorgan bleibt für drei Haushaltsjahre im Amt und kann wiedergewählt werden.

Das Kontrollorgan muss die Verwaltung der Gesellschaft beaufsichtigen, die Einhaltung des Gesetzes und der Satzung überwachen sowie die ordnungsgemäße Buchführung und die Übereinstimmung des Jahresabschlusses mit den Büchern und den Rechnungsunterlagen sicherstellen.

Es hat zudem die Aufgabe, über die Entwicklung in den Mitgliederkategorien, in den Mitgliedersektionen und in den Fonds zu wachen und alle Obliegenheiten zu erfüllen, die von den für das Kontrollorgan geltenden Bestimmungen vorgesehen sind.

Dem Kontrollorgan obliegen die in Art. 2403 ff. ZGB vorgesehenen Aufgaben und Pflichten, einschließlich der Abschlussprüfung gemäß Art. 2409bis ZGB.

Art.26 – Streitigkeiten – ausschließlicher Gerichtsstand

Ausschließlicher Gerichtsstand für jeden zwischen den Mitgliedern oder zwischen den Mitgliedern und der Gegenseitigkeitsgesellschaft oder zwischen den Mitgliedern und der Gesellschaft entstandenen oder durch beziehungsweise gegen Verwaltungsratsmitglieder, Liquidatoren oder Überwachungsratsmitglieder angestregten Rechtsstreit bezüglich des Bestehens, der Rechtsgültigkeit, der Auslegung, der Verletzung und/oder der Aufhebung dieser Satzung oder wie auch immer im Zusammenhang mit derselben und/oder allgemeiner im Zusammenhang mit der Ausübung der Gesellschaftstätigkeit oder der Rechtsgültigkeit der Beschlüsse der Mitgliederversammlung ist Bozen.

In jedem Fall werden etwaige Streitigkeiten zwischen den Mitgliedern oder zwischen einem Mitglied und der Gesellschaft oder zwischen der Gesellschaft und den Verwaltungsratsmitgliedern oder den anderen Gesellschaftsorganen, für die das Gesetz die Möglichkeit eines Vergleichs vorsieht,

vorab einem Schlichtungsversuch gemäß gvD Nr. 28 vom 4.3.2010 in der geltenden Fassung durch einen vom Schiedsgericht der Handelskammer Bozen benannten Schlichter zugeführt.

Art. 27 – Regolamenti

Il funzionamento della Società di Mutuo Soccorso ed in particolare le modalità di tenuta delle assemblee e di formazione delle deleghe, nonché di effettuazione delle votazioni, i criteri e la modalità di costituzione delle Sezioni Soci nonché le forme di organizzazione e gestione delle Categorie, Sezioni Soci e dei Fondi saranno disciplinate da appositi regolamenti da predisporre dal consiglio di Amministrazione e da approvarsi da parte dell'Assemblea generale dei Soci.

Art. 27 – Geschäftsordnungen

Die Arbeitsweise der wechselseitigen Hilfsgesellschaft – insbesondere im Hinblick auf die Modalitäten für die Abhaltung der Versammlungen, die Erteilung der Vollmachten sowie die Durchführung der Abstimmungen, auf die Kriterien und die Modalitäten für die Gründung der Mitgliedersektionen und auf die Organisations- und Verwaltungsformen der Kategorien, Mitgliedersektionen und Fonds – wird anhand von gesonderten Geschäftsordnungen geregelt, die vom Verwaltungsrat auszuarbeiten und von der Vollversammlung zu verabschieden sind.

TITOLO V ESERCIZIO FINANZIARIO E BILANCI

Art. 28 – Patrimonio Sociale

Il patrimonio della Società è costituito da beni mobili ed immobili quali risultano dal rendiconto approvato dai soci in Assemblea Ordinaria, nonché dalle Riserve costituite a garanzia delle prestazioni e dal Fondo patrimoniale, cui affluiranno anche i contributi sociali non utilizzati a copertura delle prestazioni dovute ai Soci.

Le risorse sociali dovranno essere ripartite secondo le deliberazioni del Consiglio d'Amministrazione.

I soci non potranno, per nessun motivo, addivenire alla ripartizione del patrimonio sociale, nemmeno all'atto dello scioglimento dell'ente.

TITEL V GESCHÄFTSJAHR, HAUSHALTSVORANSCHLAG UND JAHRESABSCHLUSS

Art. 28 – Gesellschaftsvermögen

Das Vermögen der Gesellschaft setzt sich zusammen aus den beweglichen und unbeweglichen Gütern, wie sie aus dem von den Mitgliedern in der ordentlichen Mitgliederversammlung genehmigten Jahresabschluss hervorgehen, sowie aus den zur Sicherstellung der Leistungen gebildeten Rücklagen und dem Sondervermögen, dem auch die Beiträge zufließen, die nicht für die Finanzierung der den Mitgliedern zu erbringenden Leistungen benötigt werden.

Die Geldmittel der Gesellschaft sind gemäß den Beschlüssen des Verwaltungsrates aufzuteilen.

Die Mitglieder dürfen das Gesellschaftsvermögen aus keinem Grund unter sich aufteilen, auch nicht im Falle der Auflösung der Gesellschaft.

Art. 29 – Divieto di distribuzione degli utili

In conformità al combinato disposto dell'articolo 2 Legge 16/4/1886 n° 3818 e successive modifiche e integrazioni e del Decreto Legislativo 4/12/1997 n° 460 la Società di mutuo soccorso non può utilizzare e/o destinare il patrimonio sociale a fini diversi da quelli statutari e in ogni caso non può distribuire anche in modo indiretto, utili o avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita della mutua, salvo che la destinazione o la distribuzione non siano imposte dalla legge.

Art. 29 – Verbot der Gewinnverteilung

Gemäß Gesetz Nr. 3818 vom 16.4.1886, Art. 2 in der geltenden Fassung in Verbindung mit gvD Nr. 460 vom 4.12.1997 ist es der wechselseitigen Hilfsgesellschaft untersagt, das Gesellschaftsvermögen zu anderen als den satzungsmäßigen Zielen zu verwenden und/oder Gewinne oder Überschüsse sowie Teile des Gesellschaftsvermögens, Rücklagen oder Kapital während des Bestehens der Gegenseitigkeitsgesellschaft auch nur auf indirekte Weise auszuschütten, es sei denn, die Verwendung beziehungsweise die Ausschüttung ist gesetzlich vorgeschrieben.

Art. 30 – Lasciti e donazioni

I lasciti e le donazioni che la Società ha conseguito o conseguisse per un fine determinato, dovranno essere tenuti distinti dal patrimonio sociale e le rendite da essi derivanti dovranno essere erogate in conformità della destinazione fissata dal testatore o dal donatore.

Nel rispetto di quanto previsto dal D.Lgs. 117/2017 e s.m.i. la Società può altresì svolgere attività di raccolta fondi al fine di finanziare le proprie attività di interesse generale.

Nel bilancio che dovrà essere redatto ai sensi degli artt. 13 e 87 del D.Lgs. 117/2017 si dovrà dar conto anche di eventuali lasciti, donazioni e/o raccolta di fondi.

Art. 31 – Bilancio consuntivo

L'esercizio si inizia il 1° Gennaio e si chiude il 31 Dicembre di ogni anno.

Il bilancio consuntivo, corredato della relazione del Consiglio di Amministrazione sull'andamento della gestione sociale e della relazione dell'organo di controllo, deve essere presentato all'approvazione dell'assemblea dei Soci entro il mese di aprile dell'anno successivo a quello cui si riferisce o, in caso di particolari necessità entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio sociale.

Art. 32 – Bilancio preventivo

Il bilancio preventivo verrà redatto dagli amministratori e corredato da una relazione sul prevedibile andamento della gestione sociale.

TITOLO VII SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE DELLA SOCIETA'

Art. 33 – Scioglimento

In caso di scioglimento della Società l'intero patrimonio sociale dovrà essere devoluto ad altre società di Mutuo Soccorso ovvero ad uno dei fondi mutualistici o al corrispondente capitolo del bilancio dello stato ai sensi degli artt. 11 e 20 della legge 31/01/1992, n. 59 o in conformità alle disposizioni del D.Lgs. 117/2017 e s.m.i..

Art. 34 – Clausola finale

Per tutto quanto non è disposto dal presente Statuto e dalle norme regolamentari si fa riferimento, alla legge n.3818/1886 e successive modifiche integrazioni e alle norme speciali

Art. 30 – Vermächtnisse und Schenkungen

Vermächtnisse und Schenkungen, die die Gesellschaft zu einem bestimmten Zweck erhält, sind vom Gesellschaftsvermögen getrennt zu halten, und die daraus erzielten Erträge müssen gemäß der vom Erblasser oder Schenker festgelegten Zweckbestimmung vergeben werden. Unter Berücksichtigung der Bestimmungen in gvD 117/2017 in der geltenden Fassung kann die Gesellschaft außerdem Geldmittel für die Finanzierung ihrer Tätigkeiten von allgemeinem Interesse sammeln.

Im Jahresabschluss, der gemäß gvD Nr. 117/2017, Art. 13 und 87 aufzustellen ist, muss auch über etwaige Vermächtnisse, Schenkungen und/oder gesammelte Geldmittel Rechenschaft abgelegt werden.

Art. 31 – Jahresabschluss

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Jänner und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Der Jahresabschluss mitsamt Lagebericht und Bericht des Kontrollorgans muss innerhalb April des auf das betreffende Geschäftsjahr folgenden Jahres beziehungsweise – bei Vorliegen besonderer Erfordernisse – innerhalb von sechs Monaten nach Ende des Geschäftsjahres der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden.

Art. 32 – Haushaltsvoranschlag

Der Haushaltsvoranschlag wird vom Verwaltungsrat aufgestellt und mit einem Bericht über den voraussichtlichen Geschäftsverlauf versehen.

TITEL VII AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION DER GESELLSCHAFT

Art. 33 – Auflösung

Im Falle der Auflösung der Gesellschaft muss das gesamte Gesellschaftsvermögen anderen wechselseitigen Hilfsgesellschaften oder einem Gegenseitigkeitsfonds zugewiesen oder gemäß Gesetz Nr. 59 vom 31.1.1992, Art. 11 und 20 beziehungsweise im Einklang mit den Bestimmungen des gvD Nr. 117/2017 in der geltenden Fassung auf das entsprechende Kapitel des Staatshaushaltes übertragen werden.

Art. 34 – Schlussbestimmung

Für alle in dieser Satzung und in den Geschäftsordnungen nicht geregelten Angelegenheiten wird auf Gesetz Nr. 3818/1886 in der geltenden Fassung und auf die besonderen

applicabili alle mutue volontarie, nonché alle disposizioni in materia di enti del terzo settore in quanto compatibili con la disciplina delle società di mutuo soccorso e, in mancanza per gli aspetti non disciplinati, alle norme del codice civile contenente la “disciplina delle società cooperative”, secondo il modello delle società per azioni.

In caso di divergenze tra il testo italiano e quello tedesco prevale il testo italiano.

Bestimmungen für Gegenseitigkeitsgesellschaften zur freiwilligen Fürsorge sowie – soweit mit den Bestimmungen in Sachen wechselseitige Hilfsgesellschaften vereinbar – auf die Bestimmungen betreffend die Einrichtungen des dritten Sektors verwiesen. Für die auch darin nicht geregelten Aspekte gelten die Vorschriften des Zivilgesetzbuches in Bezug auf die Genossenschaften nach dem Vorbild der Aktiengesellschaften.

Im Falle von Divergenzen zwischen dem italienischen und dem deutschen Text gilt die italienische Fassung.